EVROPSKI PARLAMENT

2004 *2009*

Odbor za svoboščine in pravice državljanov, pravosodje in notranje zadeve

29.11.2004 PE 350.135v01-00

PREDLOGI SPREMEMB 9-25

Osnutek mnenja **(PE 349.695v01-00)**
Bogusław Sonik
Predlog sklepa Evropskega parlamenta in Sveta o uvedbi programa Kultura 2007 (2007-2013)

Predlog sklepa (KOM(2004) 0469 – C6-0094/2004 – 2004/0150(COD))

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	Predlogi sprememb Parlamenta

Predlog spremembe, ki ga vloži Martine Roure

Predlog spremembe 9
Uvodna izjava 4(a) (novo)

	(4a) Ljudje, ki živijo v skrajni revščini, so z vidika kulture pogosto prikrajšani. Izboljšanje dostopa do kulture in kulturne dediščine čimveč ljudem je zato sredstvo boja proti socialni izključenosti.

Or. fr

Obrazložitev

Ljudje, ki živijo v skrajni revščini, nimajo dostopa do kulture. Program Kultura 2007 mora spodbujati aktivno državljanstvo vseh, tudi žrtev socialne izključenosti, s podpiranjem čim širšega dostopa do kulture.

Predlog spremembe, ki ga vloži Luciana Sbarbati

Predlog spremembe 10
Člen 3, odstavek 2, točka (a)

(a) spodbujanje nadnacionalne mobilnosti oseb, ki delujejo v kulturnem sektorju;	(a) spodbujanje nadnacionalne mobilnosti oseb, ki delujejo ***na umetniškem, glasbenem in kulturnem področju***;

Or. it

Obrazložitev

Izraz kulturni sektor se na splošno lahko razume tako, da izključuje določene temeljne oblike umetniškega izražanja, kot sta glasba in umetnost.

Predlog spremembe, ki ga vloži Luciana Sbarbati

Predlog spremembe 11
Člen 3, odstavek 2, točka (b)

(b) spodbujanje nadnacionalnega kroženja umetniških del ter umetniških in kulturnih izdelkov;	(b) spodbujanje nadnacionalnega kroženja umetniških del ter umetniških***, glasbenih*** in kulturnih izdelkov;

Or. it

Obrazložitev

Tudi glasba je sestavni del evropske kulturne dediščine.

Predlog spremembe, ki ga vloži Luciana Sbarbati

Predlog spremembe 12
Člen 3, odstavek 2, točka (c)

(c) pospeševanje medkulturnega dialoga.	(c) pospeševanje medkulturnega dialoga ***s spodbujanjem ustvarjalnosti in raziskav na umetniškem, glasbenem in kulturnem področju ter z izkoriščanjem možnosti***

inovativnih in eksperimentalnih oblik umetniškega izražanja, novih restavratorskih tehnik, telematskih omrežij in uporabe prevajanja pri razširjanju književnih del.

Or. it

Obrazložitev

Medkulturni dialog je očitno treba pospešiti. Če se navedejo tudi ukrepi, s katerimi je to mogoče doseči, je s tem izpolnjen eden od ciljev programa.

Predlog spremembe, ki ga vloži Martine Roure

Predlog spremembe 13
Člen 3, odstavek 2, točka (c)

(c) pospeševanje medkulturnega dialoga.	(c) pospeševanje medkulturnega dialoga ***ter izboljšanje dostopa in udeleženosti širše javnosti, vključno z žrtvami izključenosti, v kulturi.***

Or. fr

Obrazložitev

Med cilji programa Kultura 2007 mora biti tudi izboljšanje dostopa do kulture za vse.

Predlog spremembe, ki ga vloži Luciana Sbarbati

Predlog spremembe 14
Člen 3, odstavek 2, točka (c) a (novo)

(ca) podpiranje skupnih korenin, tradicij in posebnosti evropske kulture ter financiranje ohranjanja kulturnih in okoljskih dobrin z namenom varstva evropske dediščine.

Or. it

Obrazložitev

Kultura 2007 se v nasprotju z zgodnejšim programom ne nanaša več posebej na kulturno dediščino, temveč na vse, kar je kot dediščino vredno ohraniti. Poleg tega je treba poudariti, da mora celovita kulturna politika kljub skupnim koreninam in tradicijam upoštevati raznolikost in posebnosti vsake od držav članic.

Predlog spremembe, ki ga vloži Luciana Sbarbati

Predlog spremembe 15
Člen 4, odstavek 2, točka (a) druga alinea

• dejavnosti sodelovanja	• dejavnosti sodelovanja***, raziskovanja in eksperimentiranja***

Or. it

Obrazložitev

Pri dejavnostih kulturnega sodelovanja je treba upoštevati tudi raziskave in poskuse.

Predlog spremembe, ki ga vloži Ignasi Guardans Cambó

Predlog spremembe 16
Člen 4, odstavek 2, točka (b)

(b) do podpore so upravičene organizacije, ki ohranjajo in obujajo spomin na glavne kraje in arhive, ki so povezani z izgoni in ki simbolizirajo spomin na mesta, kjer so stala taborišča in druga mesta mučenja ter množičnega pobijanja, pa tudi dejavnosti, ki ohranjajo spomin na žrtve;	(b) do podpore so upravičene organizacije, ki ohranjajo in obujajo spomin na glavne kraje in arhive, ki so povezani ***s totalitarnimi režimi 20.stoletja, zlasti z izgoni,*** in ki simbolizirajo spomin na mesta, kjer so stala taborišča in druga mesta mučenja ter množičnega pobijanja, pa tudi dejavnosti, ki ohranjajo spomin na žrtve;

Or. en

Obrazložitev

Totalitarni režimi 20. stoletja so v Evropi povzročili smrt in uničenje, ki ju človeška zgodovina ne pomni, zato jih je treba posebej omeniti.

Predlog spremembe, ki ga vloži Luciana Sbarbati

Predlog spremembe 17
Člen 4, odstavek 2, točka (b)

(b) do podpore so upravičene organizacije, ki ohranjajo in obujajo spomin na glavne kraje in arhive, ki so povezani z izgoni in ki simbolizirajo spomin na mesta, kjer so stala taborišča in druga mesta mučenja ter množičnega pobijanja, pa tudi dejavnosti, ki ohranjajo spomin na žrtve;	(b) do podpore so upravičene organizacije, ki ohranjajo in obujajo spomin na glavne kraje in arhive, ki so povezani z izgoni in ki simbolizirajo spomin na mesta, kjer so stala taborišča in druga mesta mučenja ter množičnega pobijanja, pa tudi dejavnosti, ki ohranjajo spomin na žrtve ***z namenom krepitve demokratične zavesti in uveljavljanja miru;***

Or. it

Obrazložitev

Rojstvo Evrope je omogočilo 50 let življenja v miru. Obujanje spomina na zgodovinske dogodke, ki so dramatično zaznamovali našo preteklost, žal ni dovolj, da odvrne nevarnost sporov in zagotovi, da se določeni dogodki ne bodo ponovili. Spomin mora krepiti demokratično zavest in spoznanje, da je boljšo prihodnost mogoče doseči le z ohranjanjem miru.

Predlog spremembe, ki ga vloži Luciana Sbarbati

Predlog spremembe 18
Člen 4, odstavek 2, točka (c)

(c) podpora za analizo ter zbiranje in deljenje informacij na področju kulturnega sodelovanja.	(c) podpora za analizo***, raziskave*** ter zbiranje in deljenje informacij na področju kulturnega sodelovanja.

Or. it

Obrazložitev

Kot v primeru predloga spremembe 5 (dejavnosti sodelovanja) je bistveno poudariti pomen raziskav.

Predlog spremembe, ki ga vloži Ignasi Guardans Cambó

Predlog spremembe 19
Člen 4, odstavek 2, točka (c)

(c) podpora za analizo ter zbiranje in deljenje informacij na področju kulturnega sodelovanja.	(c) podpora za analizo, ***pisno in ustno*** zbiranje ***podatkov, ohranjanje*** in deljenje informacij na področju kulturnega sodelovanja, ***namenjenega čim širši javnosti.***

Or. en

Obrazložitev

Predlog spremembe, ki ga vloži Luciana Sbarbati

Predlog spremembe 20
Člen 5, odstavek 2, pododstavek 1

2. Program je prav tako odprt tudi za sodelovanje drugih tretjih držav, ki so z Evropsko skupnostjo sklenile sporazume o pridružitvi ali o sodelovanju s klavzulami o kulturnem področju, na osnovi dodatnih sredstev in v skladu s posebnimi načini.	2. Program je prav tako odprt tudi za sodelovanje drugih tretjih držav, ki so z Evropsko skupnostjo sklenile sporazume o pridružitvi ali o sodelovanju s klavzulami o kulturnem področju, na osnovi dodatnih sredstev in v skladu s posebnimi načini ***in z istimi cilji***.

Or. it

Obrazložitev

Program ni odprt za vse države nečlanice, ki so z EU sklenile sporazume o pridružitvi in sodelovanju s klavzulo o kulturnem področju, niti na osnovi dodatnih sredstev in v skladu s posebnimi načini, razen če imajo zadevne države iste cilje kot program, namreč pospeševanje mobilnosti umetnikov, spodbujanje kroženja umetniških del in pospeševanje medkulturnega dialoga.

Predlog spremembe, ki ga vloži Luciana Sbarbati

Predlog spremembe 21
Člen 6

6. Program omogoča sodelovanje z mednarodnimi organizacijami, ki delujejo na področju kulture, kot so Unesco in Svet Evrope, na podlagi enakovrednih prispevkov in ob upoštevanju pravil vsake institucije ali organizacije za uresničevanje dejanj iz člena 4.	6. Program omogoča sodelovanje z mednarodnimi organizacijami, ki delujejo na področju kulture, kot so Unesco in Svet Evrope, ***centri odličnosti na univerzah in druge izobraževalne ustanove na evropski ravni,*** na podlagi enakovrednih prispevkov in ob upoštevanju pravil vsake institucije ali organizacije za uresničevanje dejanj iz člena 4.

Or. it

Obrazložitev

Kot že omenjeno v predlogih sprememb 5 in 7, kulturno sodelovanje ne more biti ločeno od raziskovalne dejavnosti in eksperimentiranja. Zato je treba vključiti univerze, centre odličnosti in druge izobraževalne ustanove.

Predlog spremembe, ki ga vloži Luciana Sbarbati

Predlog spremembe 22
Člen 8, odstavek 2, točka (c)

(c) merila za nadzorovanje in vrednotenje programa.	(c) merila za nadzorovanje***, preverjanje*** in vrednotenje programa.

Or. it

Obrazložitev

Stalen nadzor bo Komisiji omogočil, da učinkoviteje oceni napredek na področju posebnih ukrepov in v vsakem posameznem sektorju programa.

Predlog spremembe, ki ga vloži Ignasi Guardans Cambó

Predlog spremembe 23
Člen 10, odstavek 2, alinea 3

– delovanje v administrativnem okolju, ki omogoča ***zadovoljivo*** izvajanje nalog, in preprečevanje nasprotja interesov	– delovanje v administrativnem okolju, ki omogoča ***neodvisno in strokovno*** izvajanje nalog, in preprečevanje nasprotja interesov

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vloži Luciana Sbarbati

Predlog spremembe 24
Člen 12, odstavek (b)

(b) ***s spodbujanjem zavedanja o pomembnosti*** prispevanja k trajnostnemu razvoju;	(b) ***s povečanjem kulturne, umetniške in glasbene zavesti med prebivalci Evrope in prispevanjem*** k trajnostnemu razvoju;

Or. it

Obrazložitev

Komisija želi s predlogom tega programa spodbuditi ukrepe v vseh pogledih in na vseh področjih kulture. Če si ne bomo prizadevali za kulturno, umetniško in glasbeno zavest evropskih prebivalcev, nima smisla govoriti o pravi kulturni politiki, s katero bo mogoče doseči trajnostni razvoj, svobodo izražanja in preprečiti diskriminacijo.

Predlog spremembe, ki ga vloži Martine Roure

Predlog spremembe 25
Člen 12, odstavek (b)

(b) s spodbujanjem zavedanja o pomembnosti prispevanja k trajnostnemu razvoju;	(b) s spodbujanjem zavedanja o pomembnosti prispevanja k trajnostnemu razvoju ***in boju proti izključenosti***;

Or. fr

Obrazložitev

Boj proti izjemni revščini in socialni izključenosti je prednostna naloga Evropske unije. Program Kultura 2007 mora prispevati k večji osveščenosti glede tega vprašanja in drugih politik Skupnosti, kot je trajnostni razvoj.